

News from BirdLife Asia Division

バードライフ・アジアからのご報告



HIIH Princess Takamado presented the 'Wing of Love' event and is pictured with Mr. Ogawa(left), jewelry designer for the event, and Noritaka Ichida(center) 高円宮妃殿下ご臨席の'Wings of Love'にて。左はジュエリーデザイナー小川和郎氏、中央は市田則孝バードライフ・アジア代表。

The 4th "Wings of Love"
 "Wings of Love", an event at which guests deepen their understanding of nature while enjoying beautiful jewelry and a fashion show, was held in

Tokyo in May in the presence of HIIH Princess Takamado, Honorary President of BirdLife International. Revenue from the event is donated to the BirdLife Asia Division to support its conservation activities in Asia. We thank Mr. Ogawa, one of the most famous jewelry designers of Japan, and Taj Enterprises, for their organization of the event and their support to BirdLife and its work. We also thank Veritas for its support for "Wings of Love" over the past four years.

Supporters Gather in Tokyo

The BirdLife Asia Division has been recruiting people and private companies who are willing to support its activities. The 1st Supporters' Gathering was held in Tokyo on May 30th. Our new staff members, Ms. Eriko Bando who joined us as Programme Officer in September 2005 and Mr. Rudyanto, who moved to Tokyo from BirdLife's office in Indonesia as Information Management Officer in March 2006, were introduced to the participants. At the party, our staff members and supporters got to know each other better and deepened their determination to conserve nature in Asia.

The 1st Supporters' Gathering of BirdLife Asia Division ややかに行われた第1回バードライフ・アジア、サポーターの集い

第4回「Wings of Love」が開催されました

美しい宝石とファッションショーを楽しみながら環境保護への理解を深めていただく「Wings of Love」が、バードライフ・インターナショナル名誉総裁、高円宮妃殿下ご臨席のもと、5月26日東京ヒルトンホテルで開催されました。参加費の一部が、バードライフ・アジアの活動資金へ寄付いただける予定です。小川和郎さん・タージエンタープライズおよびベリタス様の多大なご理解ご協力に深く感謝いたします。

第1回サポーターの集い

バードライフ・アジアでは、活動を支援していただける賛助会員を広く募集しています。

5月30日には、これまでの活動報告会が四谷で開かれました。席上、昨年一年の多岐に渡った活動報告と共に、9月から加わった坂東英利子、今年3月インドネシアから東京に赴任してきたルディアントの二人の新スタッフ紹介もいたしました。懇親会ではスタッフ・サポーター同士がお互い理解を深め合い、これからのアジアの自然保護への思いを新たにいたしました。

お忙しい中お集まりくださった皆様ありがとうございました。



BirdLife Asia Division : Toyo-Shinjuku Building 2F, Shinjuku 1-12-15
 Shinjuku-ku, Tokyo 160-0022 Japan
 Tel +81 3 3351 9981 Fax +81 3 3351 9980 Email info@birdlife-asia.org

バードライフ・アジアのホームページ
www.birdlife-asia.org
 ホームページは随時更新しております。

NPO法人 バードライフ・アジア 〒160-0022 東京都新宿区新宿1-12-15 東洋新宿ビル2階
 電話 03-3351-9981 ファックス 03-3351-9980 Eメール info@birdlife-asia.org

VOLUME 5 NUMBER 3

The Quarterly Newsletter
 of BirdLife in Asia

July, 2006

BirdLife

INTERNATIONAL

ASIA

Join World Bird Festival 2006

Cristi Marie C. Nozawa – BirdLife Asia Division, Manila

2006年世界バード・フェスティバルへご参加ください

クリスティ・マリー・C・ノザワ (バードライフ・アジア - マニラ事務所)

Everyone is invited. Each person can contribute to conservation. Join us for the World Bird Festival celebrations in October 2006. There will be events in most Asian countries. In addition BirdLife International in Asia has two regional events: the Asia Bird Watch on October 7-8, 2006 and Asia IBA Day on October 21-22, 2006. Contact your nearest BirdLife partner, partner designate, affiliate and programme office for more details.

BirdLife International has involved hundreds of thousands of people worldwide in global events over a number of years. It's first ever World Bird Festival in 2001 attracted well over 300,000 people to more than 1,450 events in 88 countries.

The Asia Bird Watch will convey the message to the Asian public, and to schools in the region, that watching wild birds is safe. The other regional event, Asia IBA Day, will promote the importance of wetland IBAs in the region, and include the national launches of BirdLife publication *Important Bird Areas and Potential Ramsar Sites in Asia*.

Asia Bird Watch 7-8 October, 2006

On the first weekend in October 2006, Asia Bird Watch will bring together bird watching events across Asia as part of BirdLife's global event, World Bird Watch.

The Asia Bird Watch will compile a list of every bird species seen by participating individuals and organisations in Asia that weekend. The more people who join in, the more species we will record. All of



Cristi Marie C. Nozawa – Partner Development Officer, BirdLife Asia Division, Manila
 クリスティ・マリー・C・ノザワ (バードライフ・アジア - マニラ事務所・パートナー開発オフィサー)

2006年10月に開催される世界バード・フェスティバル。アジアでもほぼ全域でこのイベントが行なわれます。

世界中のイベントには、誰でも参加できます。

そして参加した人は、みなさん自然保護活動に貢献したことになります

さらにバードライフ・インターナショナルはアジアにおいて「アジア・バード・ウォッチ」(10月7-8日)と「アジア IBAデー」(10月21-22日)という地域イベントも行います。詳しくは各国のパートナーの事務所にお尋ね下さい。

バードライフ・インターナショナルは長年、各国の人々の協力を得て世界規模のイベントを数多く開催してきました。2001年の第一回世界バード・フェスティバルでは、実に30万人を越す人々が88カ国1450ヶ所の会場に足を運んでくださいました。

アジア・バード・ウォッチはアジアの一般の人たち、そして地域の学校に「野鳥観察は安全です」というメッセージを送ることができるでしょう。また、もうひとつの地域イベント、アジア IBAデーでは、それぞれの地域の IBA に指定された地域がどれほど大切なものか訴え、バードライフが出版する「アジアの鳥を指標とする重要自然環境とラムサール条約指定予定地」の発表を行う予定です。

アジア・バード・ウォッチ (2006年10月7-8日)

2006年10月第1週の週末にアジア・バード・ウォッチが開催されます。これはバードライフ・インターナショナルが世界中で行うイベント、ワールド・バード・ウォッチの一環として「アジア各地でバードウォッチングをしよう!」というイベントです。

アジア・バード・ウォッチは、この週末にイベントに参加



BirdLife's partners, partner designates, affiliates and programmes are encouraged to coordinate bird watching events in their territory and encourage as many birdwatchers as possible to participate.

Everybody who takes part can add their records for the day to the Asian Bird List. This is an opportunity to bring people outdoors and show that bird watching is a fun, educational and safe way to spend the day with friends and family. It will be a chance to address public misconceptions on the role of migratory wild birds in the spread of Avian Influenza or H5N1.

Asia IBA day 21-22 October, 2006

Asia IBA Day in 2006 will focus on promoting wetland Important Bird Areas and sites that have the potential to be nominated as Ramsar sites. This is also an opportunity to promote the wonders of migratory birds and address some public misconceptions on their contribution to the spread of Avian Influenza.

BirdLife International will be encouraging its partners to launch the book *Important Bird Areas and Potential Ramsar Sites in Asia* simultaneously across Asia on these dates.

Other activities at IBAs or events such as lectures on migratory birds are being organized by partners to raise the profile of Asia IBA day and these will be included in a calendar of events for the region.

Through the events, BirdLife hopes to promote, at a national level, a greater understanding of the importance of IBAs and wetland sites and to advocate for inclusion of selected wetland IBAs in the RAMSAR list.

World Bird Festival 2006

Tying these events together, and others organized in October in Asia as part of the World Bird Festival, will be a Website for BirdLife Asia Network. The website will provide an opportunity for the BirdLife Network and its supporters to share information, news, events and tidbits on the World Bird Festival in the region. Participants can follow the Asian Bird Watch lists on the Website as they build up.

The Website will be up in July and can be accessed through BirdLife International's Website at: www.birdlife.org

The World Bird Festival will bring positive messages of encouragement to people on the importance of migratory birds and wetlands in each of our countries.

したアジアの個人、団体が見た鳥種をすべて記録します。参加者が多いほど多くの鳥種を記録できるでしょう。バードライフのすべてのパートナーはそれぞれの担当地区でバードウォッチング大会を主催し、できるだけ多くのバードウォッチャーに参加を呼びかけていただきたいと思います。

参加者は皆、当日の探鳥記録をアジア・バード・リストに加えることが出来ます。これは一般の人々をアウトドアにお誘いし、バードウォッチングは楽しいだけでなく、意義もあり、友達や家族と休日を安全に過ごせる方法だということを理解してもらったとないチャンスです。また一般の人たちの、鳥インフルエンザ(H5N1)の流行に、渡り鳥が関わっているのでは?という間違った認識や、いわれない不安を取ってもらい、良い機会にもなるでしょう。

アジアIBAデー(2006年10月21-22日)

2006年のアジアIBAデーは、主に湿原のIBAとラムサール条約指定候補地を紹介する予定です。これは渡り鳥のすばらしさを伝える良いチャンスとなるはずで。

バードライフ・インターナショナルは、この機会にパートナー団体に働きかけ、アジア全域で「アジアのIBAとラムサール条約指定予定地」の発表を行う予定です。

パートナー団体は各IBAで他にもさまざまな活動を計画しています。バードライフでは渡り鳥に関する講演会などのイベントを開催し、アジア各地のIBAについての関心を高めようとしていきます。それらは各地域のイベント・カレンダーに掲載されています。

バードライフはこのようなイベントを通じて国ごとにIBAや湿原の大切さに関する理解を深め、これらの地域をラムサール条約登録地のリストに載せるよう提唱していきます。

2006年世界バード・フェスティバル

バードライフ・アジア・ネットワークのホームページは、上記の行事と、世界バード・フェスティバルの一環として10月に開催される予定の他のイベントをつなぐことになっていよう。このホームページにより情報やニュース、各地で行われる世界バード・フェスティバルに関連する行事その他の情報を入手できます。アジア・バード・ウォッチの記録が整理され次第そのリストをホームページで見ることが出来ます。

このホームページは7月には完成し、バードライフ・インターナショナルのサイト、www.birdlife.org からアクセス可能になります。

世界バード・フェスティバルでは、渡り鳥とアジア各国の湿原の大切さを一般の人たちに積極的に伝えたいと思っています。



Contact information for World Bird Festival 2006

Event	Asia Bird Watch	Asia IBA Day	Website	Other World Bird Festival Events in Asia
Dates	7-8 October, 2006	21-22 October, 2006	From July 06	October 2006
Coordinator	Kanitha Krishnasamy	Laurinette Gonzales	Rudyanto	Laurinette Gonzales
Location	Malaysian Nature Society, Kuala Lumpur	BirdLife Asia Division, Manila	BirdLife Asia Division, Tokyo	BirdLife Asia Division, Manila
Contact	kanitha_krish@yahoo.co.uk	laurinette@birdlife-asia.org	www.birdlife.org	laurinette@birdlife-asia.org
Additional Support	Laurinette Gonzales (email: laurinette@birdlife-asia.org) Cristi Nozawa (email: cristi@birdlife-asia.org)			

WBSJ issues 'IBA White Paper 2005'

Kenji Takai - Nature Conservation Division, Wild Bird Society of Japan
「IBA白書2005」を発行しました

高井 健慈(日本野鳥の会・自然保護室)

The Wild Bird Society of Japan (WBSJ) has begun an ambitious project to document the changing state of IBAs in Japan on an annual basis. The first report has just been published entitled *IBA White Paper 2005*. It uses the detailed knowledge and experience of local people.

WBSJ identified IBAs in Japan as a part of the project to produce the inventory of IBAs in Asia which was published by BirdLife International in 2004. WBSJ is now taking this forward with financial support from AEON Environmental Foundation.

There are two fundamental principles which make the White Paper particularly interesting. The information presented on each IBA is written by people local to the area. The annual report format will show the current state of each IBA.

WBSJ decided to take this approach because of the rapidly changing situation around many IBA sites. They believe it is necessary to tackle conservation and utilization of IBAs at a regional development level. Continual recording of the state of IBAs will become a lasting resource and will strengthen the networking of people interested in protecting IBAs. Cooperation from local supporters is vital to the project.

In the first issue, local supporters have provided up-to-date information and photographs for 105 IBAs out of the 167 IBAs in Japan. The emphasis is on using local information and so 54 sites where local information was not available are not covered in detail. WBSJ will make every effort to get further cooperation from regional supporters so that all IBA sites can be included in the next White Paper.

The White Paper shows that many habitats are under threat and needing protection. At Awase tidal flat in Okinawa, for example, full-scale land reclamation has begun despite attempts to suspend it by many conservation organizations including local NGOs and BirdLife International. WBSJ and BirdLife International have strongly urged the relevant authorities, especially at regional level, to reconsider given the importance of the natural biodiversity at the site.

Birds are a good indicator to assess the state of the natural environment nationwide. But the whole picture is made up of individual sites and habitats. This White Paper aims to produce baseline data about changes in each habitat and will help the development of a network of local supporters for each site.



Mr. Kenji Takai - Nature Conservation Division, Wild Bird Society of Japan
高井 健慈氏
(日本野鳥の会・自然保護室)

日本のIBA(鳥を指標とした重要自然環境)は、バードライフ・インターナショナルのアジア版IBAリスト作成の一環として、2004年3月、財団法人日本野鳥の会により選定されました。このたび、日本のIBAの年次報告書となる「IBA白書2005」を、財団法人イオン環境財団からの助成を得て出版しました。全国167ヶ所のIBAのうち、105ヶ所の地元サポーターの皆様より、現地からの貴重な情報と美しい写真のご提供いただいたこの白書は、日本におけるIBA基準生息地の目録を兼ねています。

一般的な目録との相違点は、
(1) 地元のサポーターが執筆
(2) 年次報告書形式とし活きた目録にする
の2点で、これはこの白書の基本理念でもあります。目録を年次報告書にしたのは、IBAサイトを取り巻く状況が日々刻々変化しているためです。これを継続して記録していくことが財産となり、IBAのネットワーク強化につながるためです。また、地元のサポーターの尽力で、地域レベルでまちづくりの一環として、IBAの保全と利用に取り組むことも可能になりましょう。残念ながら、地元からの情報提供者が決まっていなかったIBAサイトがまだ54ヶ所あるため、今回、その地域の詳細情報はあえて掲載していません。

IBA白書に記したように、沖縄県泡瀬干潟は、地元保護団体はじめバードライフに至る幾多の団体からの度重なる埋立中止要請にもかかわらず、本格的な浚渫工事が開始されてしまいました。食物連鎖の上位に位置する鳥類を指標とすることは、その他の生物も含めた国レベルの重要な自然環境を網羅することに等しいです。日本野鳥の会およびB.L.Iは、さまざまな保全の脅威にさらされている生息地の現状を危惧し、関係各位、特に地元の皆様に対し、自然の持つ多様な価値の重さへの再考を強く求めます。

IBAの原点は、一つ一つの生息地を守ること。この白書で、個々の生息地の変遷をデータベース化し、IBAのネットワーク(横のつながり)を築くことを目標としています。

来年度の白書には、167ヶ所すべてのIBA情報を掲載できますよう、皆様の協力を切にお願いいたします。

日本のIBAホームページ(日本語のみ)
<http://www.wbsj.org/nature/hogo/others/iba/>
IBA白書2005(野鳥保護資料集第20集)
<http://www.wbsj.org/nature/hogo/shiryou/no20.html>

(財)日本野鳥の会・自然保護室 高井健慈



WBSJ's 'IBA White Paper 2005'
日本野鳥の会発行の「IBA白書2005」

IBA Road Show Rolls on in Indonesia

Rudyanto – BirdLife Asia Division

インドネシアIBAロードショーの発展

ルディアント (バードライフ・アジア)

It was a rather cool afternoon at a guest house in the famous Botanical Gardens in Bogor, Java. Seven people were sitting around a round teak wood table while enjoying a cool breeze in the tropical humidity. It was mid-1990, seven people from five countries engaged in what started as a light conversation and gradually evolved into something more serious. The conversation marked the beginning of a new phase in the Indonesian bird conservation movement.

We were talking about the Important Bird Area programme which was still in infancy in Indonesia at that time. It was an almost impossible mission to do considering our resources at that time. Less than five birdwatching clubs existed in the whole of Indonesia and most of them were on the island of Java. Information about Indonesian biodiversity was very scattered and not easy to be obtained. We needed to do surveys, but at that time even if we had financial resources, which we had not, we did not have people to do it.

I consider myself very fortunate at that time, ideas were flowing like a flood and all of them were good. At the end we all agreed to take a path which would take a long time to get results but it would be the most sustainable one. We did not just want to identify IBAs in Indonesia, we also needed to conserve them and more than that we also wanted to build a civil society of bird conservation in Indonesia. But how?

The plan was to promote birdwatching as a pass time activity, help establish clubs, offer training in various aspects of bird and nature conservation, facilitate clubs in their activities, build a network, work together to identify IBAs, make the IBA 'their' IBAs and facilitate them to conserve 'their' IBAs so the clubs would become the IBA care takers.

Easier said than done, but the blue print had been laid out. BirdLife Indonesia recruited Ria Saryanthi to work with me on the task. Together we started with preparing all materials for our first grand tour of Java, which we called the IBA Road Show. We received many materials from RSPB in Great Britain and Vogelbescherming in the Netherlands to make our birdwatching starter kit.

In an old car, Yanthi and I traveled to several cities on Java with the birdwatching kits and promotional materials in the car's trunk. We held seminars, talks, discussions and workshops. The Road Show became much more than just me and Yanthi in the car. It was me, Yanthi and the new friends who we met along the way.

The response was magical. I felt so unreal at that time. There were so many young (and not so young) and enthusiastic people out there. Birdwatching clubs were growing like mushrooms, and their commitment was just unbelievable. It was the beginning of a new era.

Now it is ten years later. I have lost count of how many birdwatching clubs there are nowadays in Indonesia. Some of them have become true professionally-run membership-based organizations. Locally based IBA care takers, site support groups, local conservation groups or whatever they like to be called, are active in many IBAs. Many new IBAs have been identified by them. Reports on important discoveries and stories of birdwatching trips swirl around by email. Field survey equipment is being passed on from one club to the other. Sharing experiences takes place almost everyday. A real network



Rudyanto – Information Management Officer, BirdLife Asia Division
ルディアント (バードライフ・アジア、情報管理オフィサー)

かなり涼しいある日の午後、ジャワ島ボゴールの有名な植物園のゲストハウスのできごとでした。チーク材のテーブルの周りに座った7人の人たちが、南国特有の湿り気を帯びた涼風に吹かれていました。1990年代半ばのこと、7人とは5カ国から集まり、当時は気軽な茶話会としてスタートし、後に徐々にまじめな会へと発展した談話会の参加者です。この会こそ、インドネシア鳥類保護運動の出発点と考えて間違いありません。

私たちは当時インドネシアではまだ生まれたばかりのIBA計画について話し合っていました。メンバーの中では一番の若輩だった私は、会の進行役でした。当時、わが国の資源について考えるなどということは、ほとんど不可能でした。インドネシア中でもバードウォッチング・クラブは5ヶ所もなく、しかもそのほとんどがジャワ島に集中していました。国内の生物多様性に関する情報は散乱し、たやすく入手できる状態ではありません。調査が必要でしたが、当時はたとえ財政的には可能でも（実は今でも資金不足ですが）調査を実行できる人材がなかったのです。

私はとても幸運だったと思います。談話会ではアイデアは泉のようにあふれてきて、どれも優れたものでした。最後に私たちは行動を起こすことにしました。結果を出すには長い時間がかかりますが、持続性のある活動になるでしょう。インドネシア国内のIBAを特定するだけではありません。これを保護し、さらには、鳥類保護のための市民団体をインドネシアに作りたいと思っていました。しかしどうすればいいのでしょうか？

まずはバードウォッチングをひとつの趣味として広め、クラブを作り、鳥を含む自然保護についてさまざまな視点からの研修を行い、活動計画をたて、ネットワークを作るなどの手助けをし、協力してIBAを探し出して認定し、各クラブが自分たちのIBAとしてこれを保護管理できるよう支援しようということになりました。

言うは易く行うは難し。しかし、とにかく設計図は出来ました。私一人ですべてを行うのは不可能だということで、バードライフ・インドネシアはリア・サリヤンティを採用しました。彼女は友人であり、この仕事を実施するうえでの信頼のおける仲間となりました。まず手始めに、私たちにとって最初のジャワ島一周旅行のための資料収集を開始しました。この旅行を私たちはIBAロード・ショーと呼びました。英国のRSPBやオランダの鳥類保護協会からは多くの資料をお送りいただき、おかげでバードウォッチング・スターター・キットが揃ったのです。

おんぼろ車のトランクにバードウォッチング用具と宣伝資料を積み込み、ヤンティと私はジャワ島の各都市を訪ねまし

has been formed.

We have done our part; a very small part. Because I know, there were many people out there working harder than the two of us.

The work is not yet completed, still far from it. But with what we have now in Indonesia, we have the future.

Note : The seven people were : David Baker-Gabb, Paul Jepson, Cristi Nozawa, Rudyanto, Sujatnika, Johanna Winkelman and Graham Wynne.



Birdwatching excursion in an Indonesian forest
インドネシアの森でのバードウォッチング風景



Mr. Graeme Gibson and Ms. Margaret Atwood(right), New Honorary Presidents of BirdLife's Rare Bird Club
レア・バード・クラブの新名誉会長 マーガレット・アトウッド女史(右)とグレーム・ギブソン氏

Margaret Atwood & Graeme Gibson named Honorary Presidents of BirdLife's Rare Bird Club

Canadian authors and conservation activists Margaret Atwood and Graeme Gibson have accepted a joint role as Honorary Presidents of BirdLife International's Rare Bird Club.

Dr Michael Rands, Director & Chief Executive of BirdLife International, stated, 'I look forward to having two such passionate and enthusiastic individuals to work with in support of BirdLife.' He added, 'Their pre-eminence in the cultural arena will open new avenues through which to examine the value of nature and birds to the human experience. They, together with BirdLife International's Honorary President, HIH Princess Takamado of Japan, provide exciting opportunities to engage new audiences in our conservation mission'.

BirdLife International's Rare Bird Club was founded in 1988 by Prince Bernhard of the Netherlands. Since then members have provided support for the Secretariat's scientific research, priority international projects and advocacy work. Members come from all walks of life including heads of state and industry, distinguished international citizens, concerned individuals and families. The Rare Bird Club is for nature lovers, keen birders and conservationists from all over the globe.

た。セミナーや講演会、討論会、ワークショップを開催しました。ロード・ショーはヤンティと私の車の旅というだけにとどまりませんでした。私とヤンティと行く先々で出会った新しい友達との旅になったのです。

反応はすばらしく、私には夢のように感じられました。実に多くの若く（中にはあまり若くはない）熱心な人たちが集まってくれました。バードウォッチング・クラブが雨後の筍のようにいくつも誕生し、彼らの活動ぶりはまさに「アンビリーバボー」でした。新しい時代の始まりでした。

こうして10年が過ぎました。今インドネシア国内にバードウォッチング・クラブがいくつあるのかは知りません。専門家が運営する会員制の組織もあれば、地域のIBAを管理する人たち、探鳥地の支援グループ、各地の自然保護団体など呼び名はまちまちですが、たくさんの方が多くのIBAで活躍しています。このような活動家の手で新たに登録されたIBAも数多いのです。重要な発見や探鳥旅行記がEメールで飛び交っています。フィールド調査用の機器もクラブからクラブへと使いまわされ、情報交換は毎日に行われています。本当の意味でのネットワークがようやく出来上がったのです。

私たちが果たした役割はごく小さい。私たち以上に積極的に活動した大勢の人たちのおかげで、ある穏やかな日の午後に7人が語り合ってたったの夢が実現したのだと、私は今しみじみ思っています。

活動はまだ完成したものではありません。私たちの行く手はまだ遠いけれども、今のインドネシアには未来があります。

レア・バード・クラブの新名誉会長決定

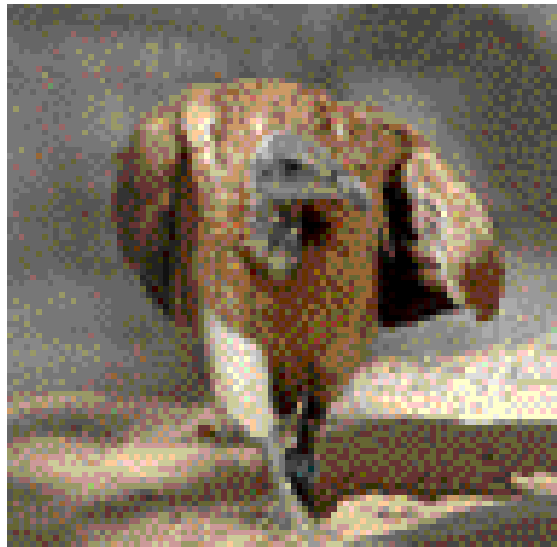
カナダ人作家で環境保護活動家としても著名なマーガレット・アトウッド女史とグレーム・ギブソン氏のお二人がバードライフ・インターナショナルのレア・バード・クラブの名誉会長に共同で就任されました。

バードライフ・インターナショナルの事務総長マイケル・ランズは「お二人のような熱意をお持ちの方々にはバードライフを支援していただけることに大変大きな期待をしております。お二人の文化面での活躍が、人間にとって自然や鳥がいかに大切なものであるかということを考える上での新しい道筋を開いてくれるでしょう。お二人はバードライフ・インターナショナルの名誉総裁 高円宮妃殿下と共に、私たちの行なっている保護活動という使命に対して今まで以上に人々の関心を喚起していただきます。」と述べました。

バードライフ・インターナショナルのレア・バード・クラブはオランダの故ベルンハルト殿下により1988年に設立されました。その時以来、レア・バード・クラブの会員はバードライフが進める科学的な調査活動、国際的なプロジェクトや提案などに対する支援を行なっております。会員は州や産業界のトップ、世界各国の著名な民間人、野鳥保護に関心を持つ個人や家族などあらゆる分野の人々です。レア・バード・クラブは世界では約350人、日本では15人の自然愛好家、熱心なバーダー、自然保護活動家により支えられています。

News from BirdLife International

バードライフ・インターナショナルからのニュース



Drug ban will help Indian Vulture

Photo by Dave Dick/RSPB

ディクロフェナクの禁止により回復が期待されるインドハゲワシ

the drug.

The Bombay Natural History Society (BNHS) has been at the forefront of the campaign for a diclofenac ban. Director Dr Asad Rahmani said: "This is some of the best news of my life and shows that good scientific evidence has been accepted by the Indian Government."

Vulture death drug banned in India

The production and sale of the veterinary drug diclofenac has been banned in India by the government to help reverse the plunge to extinction of three vulture species.

The ban will take effect in three months, and pharmaceutical firms have been told to promote meloxicam, an alternative to diclofenac, which has been proved by scientists from BirdLife and elsewhere to be safe for vultures.

Slender-billed *Gyps tenuirostris*, Indian *G. indicus* and White-rumped Vultures *G. bengalensis* die from kidney failure after eating the flesh of cattle or water buffalo treated with diclofenac.

The White-rumped Vulture was probably the most common large bird of prey in the world prior to the diclofenac crisis. But the three vulture species have declined by up to 97 percent in the past 15 years. All three are categorized as Critically Endangered.

RSPB (BirdLife in UK) and Bombay Natural History Society (BNHS, BirdLife in India) have set up two vulture breeding centers in northern India and West Bengal. These currently house 127 vultures, and two pairs attempted to breed for the first time this year.

But reversing the decline will be a slow business: vultures do not breed until five years old, and produce only one egg each year.

Studies have found that to cause vultures to decline at their current rate, less than one per cent of livestock carcasses need to contain lethal levels of diclofenac. Yet samples from across India indicate that 10 per cent of carcasses are contaminated with

インドでハゲワシの死の薬が禁止

インド政府により3種のハゲワシの絶滅を防ぐために、獣医が動物の治療に使っていたディクロフェナクの製造と販売が禁止されました。

この禁止処置は3ヶ月以内に実行に移され、薬品会社は、バードライフほかの科学者がハゲワシへの安全を確認した代替薬品メロキシカムへの転換を促進するよう指示されています。

ハシボソハゲワシ、インドハゲワシ、ベンガルハゲワシはディクロフェナクで治療を受けた牛や水牛の死肉を食べて肝臓を痛め死に至ります。

ベンガルハゲワシはディクロフェナクの害を受けるまでは世界でも、最も普通に見られた大型の猛禽類でした。しかし、過去15年の間に3種のハゲワシの数は実に97%も減ってしまい、現在は3種とも絶滅危惧種。 - A類に指定されています。

英国王立鳥類保護協会 (RSPB) とボンベイ自然史協会 (BNHS=インドのバードライフ・パートナー) は共同で北インドと西ベンガルの2ヶ所にハゲワシ繁殖センターを設置しました。現在127羽が飼育されており、2ペアにより今年初めて繁殖の試みが行なわれました。

しかし、ハゲワシは誕生後5年間は繁殖できる成鳥にならず、毎年1個しか卵を産まないため、減少傾向を回復するのは容易ではありません。

しかも、いくつかの研究により、家畜の死骸のうち僅か1%に致死量のディクロフェナクが含まれていればハゲワシの減少は今の率で進んでしまうことがわかりました。残念なことに、インド全域でのサンプル調査によれば死骸の10%が薬品汚染されているという結果が出ています。

BNHSは最前線に立ってディクロフェナク禁止のキャンペーンを進めて来ました。専務理事のアサド・ラーマニ博士は「ディクロフェナクの禁止は私の人生の中でもベスト・ニュースで、科学的な調査に基づく証拠がインド政府に認められたことを示したのです。」と語っています。



A rare photo of Jerdon's Courser

Photo by Simon Cock

大変珍しいクビワスナバシリの写真

にあるのです。

この地域では未許可の作業が再スタートし、森林が伐採され水路の掘削が進むにつれて、新たに見つかったクビワスナバシリの生息地は、狭められていきました。森林灌漑局職員の迅速な行動がなければ、この事業を中止させることは出来なかったでしょう。現在、クビワスナバシリの生息地を迂回して新たな水路が作られることになっています。

New Course to protect the Courser

The Andhra Pradesh State Government's Irrigation Department has taken bold steps to protect the future of the last known site of one of Asia's most threatened and enigmatic birds the Jerdon's Courser *Rhinoptilus bitorquatus*.

At the time of its exciting rediscovery in 1986, the Sri Lankalleswara Wildlife Sanctuary was created to protect the courser's scrub-jungle habitat. But the area still lay in the path of the planned Telugu-Ganga irrigation canal.

Unauthorised work was restarted on the project and a newly discovered site for the species was lost as forest was cleared and channels excavated. Only swift action from forest and irrigation department staff halted the work. Now the canal will be re-routed away from the area.

Jerdon's Courser is a small, nocturnal wader discovered in central India around 1848 by Dr. T. C. Jerdon. A few sporadic sightings followed until the turn of the century, but then the species was seemingly lost. Eighty-six years passed before its remarkable rediscovery in the State of Andhra Pradesh by Bharat Bhushan from the Bombay Natural History Society (BirdLife in India).

Today only between 25-200 birds remain and the species is classified by BirdLife International as Critically Endangered.

"We are very pleased about the implications this decision has for the future of one of the world's most threatened birds," commented Dr Asad Rahmani, Director of the BNHS.

新たな政策でクビワスナバシリ保護を

クビワスナバシリは、アジアで最も絶滅の危険性が高いとされているなぞの鳥のひとつです。インドのアーンドラ・プラデーシュ州政府灌漑局は、この鳥の最後の生息地と考えられている地域を将来にわたって保護するため、果敢な方策を講じてきました。

クビワスナバシリの再発見というエキサイティングな出来事があった1986年に、このツバメドリ属の鳥の生息する低木ジャングルを保護するために、スリランカマレスワラ野生生物サンクチュアリが新設されました。ところがこの地域は今でも、テルグ・ガンガ灌漑水路の予定水路内

agriculture, livestock grazing, grass harvesting, and development. Habitat loss has been compounded by disturbance and persecution.

Western Siem Pang IBA is arguably the most important in Cambodia for the conservation of globally threatened bird species and supports the only known potentially viable population of White-shouldered Ibis in mainland south-east Asia, as well as populations of three other Critically Endangered birds: Giant Ibis *Thaumatibis gigantea*, White-rumped Vulture *Gyps bengalensis* and Slender-billed Vulture *Gyps tenuirostris*.

The Cambodia Programme is working with relevant government departments to promote Western Siem Pang as a protected area and with local communities to educate them about bird populations, and undertake activities for their protection.

カンボジのカタジロトキに朗報

西シエンパンIBA (IBAは「鳥を指標とする重要自然環境」)の湿原でバードライフ・インターナショナル・カンボジア・プロジェクトのスタッフにより、カタジロトキの生息数の著しい増加が記録されています。

2003年1月の23羽、2004年11月の33羽に対し、昨年12月には70羽がカウントされ、2005年12月でもまだ40羽が残っていました。絶滅危惧1-A類と認定されているこの鳥種の全世界の生息数は成鳥およそ250と推定されています。

カタジロトキは湿地や見晴らしの良い低地のフタバガキ林に生息する、大型のトキです。その生息数は、生息地が失われたために減少が続いています。農業・家畜放牧・牧草刈り取りなどに、灌漑工事など開発で湿地が失われたことが原因ですが、この喪失に社会の混乱や被害も複雑に絡み合っているのです。

西シエンパンIBAは世界的に絶滅が危惧される鳥種の保護にとって、カンボジアで最も重要な生息地であると言っていいでしょう。知られている限りでは東南アジア唯一の生息地であるばかりでなく、ほかにもオニアカアシトキ、ベンガルハゲワシ、ハシボソハゲワシなど3種の絶滅危惧1-A類の種がこの地で生息しています。

現在カンボジア計画は、政府の関連部署の協力を得て西シエンパンを保護区に指定し、同時に地域社会との連携で鳥類の生息数について地域住民に学習してもらい、その保護活動への参加を促す活動を行っています。

Good Signs for White-shouldered Ibis in Cambodia

A significant increase in numbers of White-shouldered Ibis was recorded by BirdLife International Cambodia project staff at wetlands in Western Siem Pang Important Bird Area (IBA).

In November last year 70 birds were counted compared to 23 in January 2003 and 33 in November 2004. 40 individuals were still present in December 2005. The world population of this of this Critically Endangered species is thought to be just 250 mature.

The White-shouldered Ibis *Pseudibis davisoni* is a large ibis which inhabits wetlands and slow-flowing watercourses in open lowland dipterocarp forest. Populations have declined as a result of habitat loss, through logging and drainage of wetlands for

A flock of White-shouldered Ibis

Photo by J C Eames

群飛するカタジロトキ



Networking for Birds in China Mainland

Simba Chan – BirdLife Asia Division and Carrie Ma – Former China Programme Officer of HKBWS

中国各地の野鳥の会を結ぶネットワーク作り

シンバ・チャン(バードライフ・アジア) キャリー・マー(前・香港バードウォッチング協会中国プログラム担当) 共著

BirdLife Asia Division and the Hong Kong Birdwatching Society (HKBWS) are working together on an exciting programme to support the rapidly emerging interest in birdwatching in China mainland.

China is a vast country encompassing habitats of all kinds; forests (from tropical to temperate), deserts, mountains, grasslands, and riverine and coastal wetlands. It supports 1,300 bird species: 13% of the world total, including 81 that are globally threatened. China is the key country for the conservation of almost half of these threatened birds species, include Black-faced Spoonbill, Chinese Crested-tern, Fairy Pitta and Siberian Crane.

China is also the most populous country in the world with 1.3 billion people; one in five people in the world live in China. Its economy is developing rapidly, and urbanization is evident in the 170 cities which are each home to more than one million people. The large-scale exploitation of natural resources which fuels this development means that there is an urgent need for positive efforts for the conservation of natural habitats. A total of 445 IBAs were listed in BirdLife's *Important Bird Areas in Asia* (BirdLife International 2004).

As China's economy has grown, more people have found themselves able to develop their interest in birdwatching and afford to buy optical equipment. As numbers of birdwatchers has grown, so have the numbers of birdwatching societies. Nowadays, there are about 15-20 organized bird watching societies in China mainland.

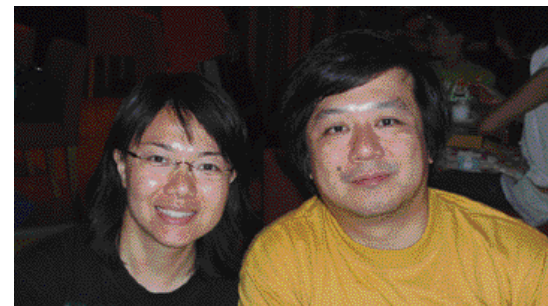
Some of these societies have legal status, and others are affiliates of an institute (e.g. government bodies). A few of them are active and well known groups but not yet formally established, and some are just beginning from interest groups and communities.

In mid-2005 the BirdLife/HKBWS China Programme was established, with three years of funding support from the Darwin Initiative of UK Government. The vision of the programme is to support the development of a network of birdwatching and bird conservation organizations in China mainland. It also aims to increase public awareness about birds and the environment.

In the first year of the China Programme there have already been some interesting developments. There have been discussions with birdwatching societies in China mainland to understand their situations and explore their interest in future cooperation. Together we have already developed a "China Bird Watching Network" website (www.chinabirdnet.org) in Chinese and English. The project has supported the production of *China Bird Watch* (a bi-monthly network newsletter, coordinated by keen volunteers in Beijing, Zhejiang, Shanghai, Guizhou and other places), with additional support from the Global Greengrants Fund.

The programme has begun to make more information available on bird conservation. A Chinese language pamphlet on "*Important Bird Areas in Asia*" has been completed as well as a Chinese manual on bird surveys and site conservation entitled "*Methods for Bird Survey – a practical handbook*".

At the end of March 2006 the programme organised a training workshop on bird surveys, site conservation and project design for birdwatching societies at Xiamen, Fujian Province. In May this year one of the highlights of efforts to encourage meetings between leaders of bird watching societies was the Cheng Du Birdwatching Society



Simba Chan(right) – BirdLife Asia Division and Carrie Ma – former China Programme Officer of HKBWS

シンバ・チャン(バードライフ・アジア) とキャリー・マー氏(前・香港バードウォッチング協会、中国プログラム担当)

中国本土で急速に高まっているバードウォッチングへの興味を支えるために、バードライフ・アジアと香港バードウォッチング協会(HKBWS)が共同で、ワクワクするプログラムを進めています。

広大な中国には野鳥が生息するあらゆるタイプの生息環境があります。熱帯から温帯に至る森林、砂漠、山地、草原、川岸・海岸の湿地などです。中国ではおよそ1,300種が記録され、これは世界の鳥の13%に相当します。世界的に絶滅の危険がある種のうち81種が中国に生息し、そのうちのほぼ半分について中国が鍵になっております。このような絶滅危険種にはクロツラヘラサギ・ヒガシシナアジサシ・ヤイロチョウ・ソデグロツルが含まれます。

中国はまた人口13億人を有する世界で最も人口の多い国です。世界人口の5人に一人が中国で暮らしていることとなります。経済発展は急速に進み、全国170の百万都市では都市化が顕著です。この発展を支える大規模な自然資源の開発は、自然環境の保全を積極的に行なうことが急務であることを意味しています。バードライフのアジアのIBA(2004年版)には中国内に445のIBA(鳥を指標とする重要自然環境)がリストアップされております。

中国の経済成長に伴い、より多くの人たちがバードウォッチングに興味を持つようになり、双眼鏡やスコップを買えるようになりました。バードウォッチャーが増えたので、野鳥観察の組織も増えました。現在、中国全体では15-20の野鳥の会があります。

それらのいくつかは公式に登録されており、またいくつかは政府の研究所の下部組織です。さらにまだ公式に設立されていないものの積極的な活動で良く知られているグループや、バードウォッチングに関心を持つ人たちがコミュニティが始めたばかりのグループもあります。

2005年中頃に英国政府のダーウィン・イニシアティブによる3年間の資金支援を受けて、バードライフ・アジアとHKBWSの共同による中国プログラムがスタートしました。このプログラムが目指すのは中国本土におけるバードウォッチングのネットワークの構築と野鳥保護団体の発展を支えることです。また一般の人々の野鳥や環境への関心を高めることも目的になっております。

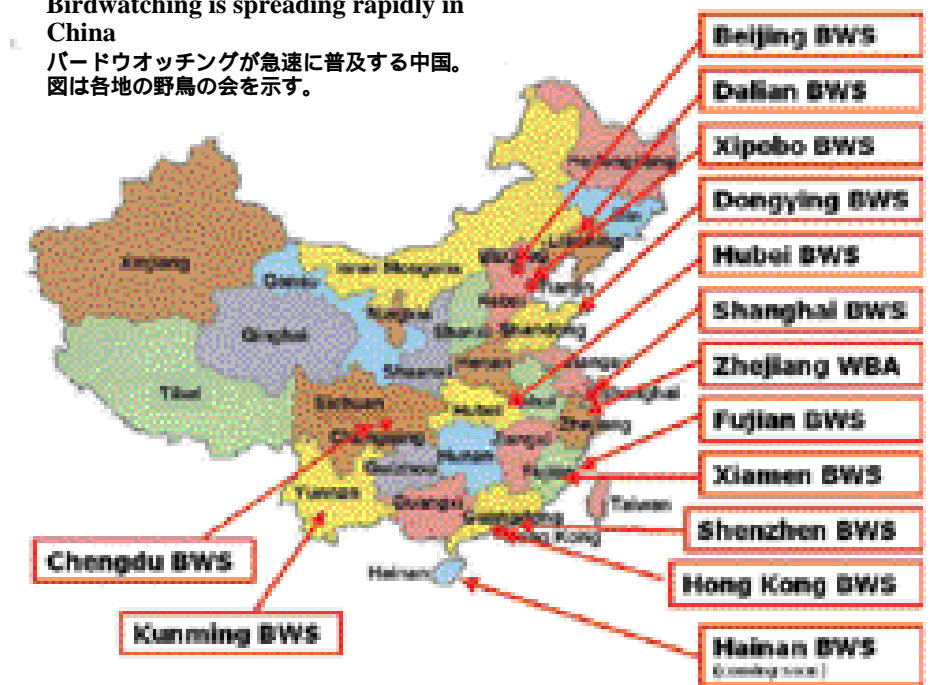
このプログラムの初年度からはやくも注目される動きが



Newsletter of the China Birdwatching Society
中国野鳥の会発行の
ニュースレター

Birdwatching is spreading rapidly in China

バードウォッチングが急速に普及する中国。図は各地の野鳥の会を示す。



hosting a conference in Sichuan Province on network development.

There have also been some exciting practical activities organised by birdwatching organisations. For example Xiamen Birdwatching Society began coordinating a National Coastal Waterbird Survey in 2005.

Over the next two years the BirdLife/HKBWS China Programme plans to produce more Chinese-language training manuals, organize training courses and workshops on bird survey and monitoring techniques, species and site conservation, fundraising and organizational development.

Linked to BirdLife's World Bird Festival, the Programme will support the China Bird Festival in October 2006.

After this dynamic first three years of the programme, the China birdwatching network will be well placed to encourage and increase public awareness and concern for birds and the environment. The programme will help to realise the network's huge potential to engage in conservation projects and enhance information on threatened birds and IBAs in China mainland.



First meeting in Chengdu of China's 19 new birdwatching societies

中国全土から19ヶ所の野鳥の会代表が成都市に集まり第1回のミーティングを開催

見られました。中国各地の野鳥の会がそれぞれの状況を理解し、今後の協力を探るためのディスカッションが行なわれたのです。その結果 China Bird Watching Network (www.chinabirdnet.org) という中英2ヶ国語によるホームページが立ち上げられました。また、Global Greengrants Fund (米国コロラド州ボルダーに本部を置く発展途上国の「草の根」団体に資金を支援するNGO)の資金支援により隔月のニュースレター China Bird Watch の発行が実現しました。このニュースレターは北京・浙江・上海・貴州などの熱心なボランティアの協力により制作されております。

次のステップとしてプログラムは野鳥保護についての情報に力を入れ始めました。中国語版「アジアのIBA」が完成し、「野鳥調査の手法 - 実用ハンドブック」というタイトルの野鳥の調査と生息地保護のマニュアルも出来ました。

2006年3月末には野鳥調査、生息地保護、野鳥の会運営のための計画案などの訓練を行なうためのワークショップが福建省のアモイで開催されました。そして今年の5月には中国各地の野鳥の会の指導者が集まり、そのハイライトとして四川省の成都野鳥の会が中心になって各地の野鳥の会のネットワークを作ろうという会議が行なわれたのです。

またバードウォッチング団体による実際の活動も行なわれております。例えばアモイ野鳥の会は2005年度の中国沿岸水鳥調査に参加しております。

バードライフ・HKBWSの中国プログラムはこれからの2年間に野鳥の調査とモニタリングの技術、種と生息地の保護、資金集めと組織の発展などについての中国語の訓練マニュアル発行、訓練講座とワークショップの開催などを計画しております。

バードライフによる世界バードフェスティバルに時期を合わせて、プログラムは2006年10月に計画されている中国バードフェスティバルを支援します。

これらの行動的な3年計画の初年度の後には中国の野鳥の会のネットワークが出来上がり、野鳥と環境への人々の関心を高めてくれるでしょう。このプログラムによるネットワーク作りは中国本土における絶滅危険種とIBAについての情報を一層豊富にすることを実現してくれるものと期待されております。

Birding at Gokarna Forest, Nepal

Dev Ghimire – Bird Conservation Nepal

ネパール・ゴカーナの森の探鳥会

デーブ・ギミア (ネパール鳥類保護協会)

Bird Conservation Nepal (BCN) operates fortnightly guided birdwatching trips in the natural and urban habitats within the Kathmandu Valley. These are one important way to encourage a real interest in conservation.

A recent trip was to Gokarna Forest, a royal game reserve protected by an encircling wall on a forested hill (13.85km). This is the only remaining primary forest in the Kathmandu Valley.

As we drove away from the hustle and bustle of Chabhil, the morning mist was slowly rising up from the valley. In the rear view mirror I could see the view of the Himalayan range.

We sipped steaming hot sweet tea as we waited for the rest of the group to arrive. We couldn't help noticing a Fulvous-breasted Woodpecker *Dendrocopos macei* just across the road, perched on an oak tree and on the ceiling of the teashop was the nest of a Barn Swallow *Hirundo rustica*.

Setting off along the stony path to the forest we saw a few Grey-headed Woodpecker *Picus canus* picking up insects from the old dead tree. A student in the group pointed towards some back spots on a tree which turned out to be about 45 Indian Flying Foxes *Pteropus giganteus* hanging in the morning sunshine.

One of our colleagues spotted a pair of Red Vented Bulbul *Pycnonotus cafer* at the top a tree across the stream. There were many other birds on that tree, and we watched them moving around flying and jumping from branch to branch. We all moved closer to get better views. Just this one big tree had more than ten species of birds.

As we walked further we came across the magnificent sight of a Eurasian Cuckoo *Cuculus canorus* chasing a large butterfly. With a great dive the Cuckoo caught the butterfly, grasped it with its beak and landed nearby. It took a good ten minutes to swallow the butterfly whole.

Our birding tour was a wonderful experience and we fully enjoyed it. We saw more than 45 species in just over two hours. It was a wonderful break for city dwellers to be out there with nature, in clean fresh air and lots of birds.

Support for conservation begins like this all over the world as people get out and discover nature for themselves.

BCN welcomes everyone to become members of Bird Conservation Nepal. Our regular birdwatching tours help promote our urban bird eco-tourism.



Dev Ghimire – Office Manager, Bird Conservation Nepal
デーブ・ギミア氏 (ネパール鳥類保護協会事務局長)

ネパール鳥類保護協会 (BCN) では、カトマンズ渓谷内の郊外や市内で隔週ごとに探鳥会を開催しています。このような活動が人々に自然保護に対する関心を持たせる上で大役です。

最近の活動の一つがゴカーナ森林での探鳥会で、ここは13.85平方kmの丘陵が壁で囲まれている王室の狩猟区で、カトマンズ渓谷に残された唯一の一次林です。

チャピールの喧騒から離れて車で進むうちに、朝霧がゆっくりと渓谷から上って来ます。バックミラーにはヒマラヤの景色が映ります。

私たちは他の仲間の到着を待つ間に熱くて甘い紅茶を啜ります。通りの向こう側にはオークの木の枝に止まるコモンアカゲラの姿が見られ、茶店の屋根にはツバメが巣を掛けています。

石ころだらけの道を進んで森の中に入っていくとヤマゲラが古い倒木から虫を啄んでいるのが見られました。グループの中の学生の一人が木の後ろ側を指差すので良く見ると、45頭ものインドオコウモリが朝日を浴びて枝にぶる下がっていました。

仲間の一人が小川の向こう側の木の天辺にいたシリアカヒヨドリのペアを見つけました。この木には他にもいろいろの鳥がいて、枝から枝に飛んだり移動したりするのを皆で観察しました。もっと良く見えるように近付いたところ、この一本の木だけで何と10種以上の鳥がいました。

さらに進んで行くとカッコウが大きなチョウを捕まえるところを観察できました。大きくひと跳びして嘴でチョウを啜ったカッコウは私たちのすぐ側に舞い降り、10分ほどもかけて全部を食べてしまいました。

オウチュウはにぎやかに騒ぎ、空にはカムリワシやカラフトワシが舞います。その他にもアオノドゴシキドリ、コチャバラアオヒタキ、ハナドリなど枚挙に暇がありません。

この日の探鳥会は素晴らしいもので全員が楽しく過ごすことができました。2時間少々で45種もの鳥を観察しました。都市の住民にとっては自然に満ち、清浄な空気の中で多くの野鳥に触れるのはこの上ない息抜きでもあります。

自然保護への後押しは世界中どこでもまず人々が外に出て、自分たちで自然に触れるところから始まるのではないのでしょうか。

BCNではどなたでも会員になっていただくことを歓迎します。私たちの定例探鳥会は都市の鳥のエコツーリズムを促進しています。

Discovering nature with BCN in Nepal
ネパールでバードウォッチングを楽しむBCN会員



Crisis in Cambodia's Ton Le Sap flood plain

Richard Grimmett – BirdLife Asia Division

カンボジア - トン・レ・サップ氾濫原の危機

リチャード・グリメット

Ton Le Sap Lake in Cambodia is one of the largest flood plain lakes in the world. It is hugely important for wildlife and also for local people, but now rapid land-use change is having a dramatic impact on the area.

The landscape has been communally owned and worked in the same way for centuries by man. Every wet season, with water levels in the Mekong River rising, the lake floods and inundates a vast surrounding area.

This region of wetlands and grasslands is hugely important for wildlife. The floodplain is vital as a nursery for fish, and supports a traditional agricultural system of deep-water rice farming and livestock grazing. It supports huge numbers of water birds and the most important population in the world of the globally Endangered Bengal Florican *Eupodotis bengalensis*.

Rapid changes are now taking place. Land-use is being switched from deep-water to dry-season rice farming, grasslands are being ploughed up, and dykes and reservoirs built to control and manage flood water. This change is proceeding rapidly as investors buy out local farmers.

All of the Important Bird Areas (IBAs) around the Ton Le Sap have been affected in a negative way. It has been found that 50% of the Stoung Chikreng IBA has been lost, and more than 90% of Veal Srangai IBA, in work recently undertaken by the Wildlife Conservation Society (WCS) Cambodia Programme.

BirdLife's Jonathan Eames, Head of the Indochina Programme, says the conversion of grasslands is opposed by many local communities and provincial government officials, since it threatens a traditional way of life that has been good for both people and wildlife.

Based on this WCS and BirdLife are promoting the establishment of *Integrated Farming and Biodiversity Areas* (IFBAs) as areas which support traditional farming and nature conservation and where conversion of land to dry-season rice farming is prohibited. In a relatively short-time, WCS has obtained a great deal of official support for this idea.

There is now a real urgency to establish IFBAs. If not all the florican habitat around the Ton Le Sap will eventually be lost, along with the traditional life-styles and livelihood opportunities of local people.



Above: Traditional agriculture favoured by birds and people
(写真上) 人にも鳥にも優しい伝統的な農法

Right: Agricultural changes seriously threatens Bengal Florican

Photo by Allan Michard/WCS

(写真右) 農業の方法の変化で絶滅の恐れがあるベンガルショウノガン



Richard Grimmett – Head, BirdLife Asia Division

リチャード・グリメット
(バードライフ・アジア ヘッド)

トン・レ・サップ湖は世界でも最大級の氾濫原湖です。氾濫原湖とは河川の氾濫や河道の移動によってできた原野に生まれた湖で、野生生物や地元の人々にとって極めて重要な場所なのですが、現在、土地利用方法の急速な変化により劇的な影響が現われてきています。

この地域は共同で所有され、何世紀にもわたって農業と漁業を中心に利用されてきました。メコン川の水位が上昇する雨季には、湖が溢れ周囲の広大な地域を水浸しにします。

この湿地と草原は野生生物にとって非常に大切です。氾濫原は伝統的な水稲栽培農業や家畜の放牧地としてだけでなく、魚の生育所として、また多数の水鳥の生息地としても欠かせない場所なのです。特に世界的に絶滅の危機があるベンガルショウノガンは、世界有数の個体群がここに生息しています。

しかしこの氾濫原湖に今、急速な変化が起きています。土地利用の方法が、田んぼでの水稲栽培から乾季での陸稲栽培に変わり、草原は掘り起こされ、洪水を防ぐために堤防や貯水池が作られはじめています。この変化は地元の農民の土地を、投資家が買い上げるのに伴い急速に進行しています。

この変化によりトン・レ・サップ周辺のすべてのIBA (鳥を指標とする重要自然環境) が悪影響を受けています。すでにスタウン・チクレンIBAの50%が失われ、最近野生生物保護協会 (WCS) のカンボジア計画が作業を始めたビル・スランガイIBAの90%が失われました。

バードライフによるインドシナ・プログラムのヘッドであるジョナサン・イームズは「人と野生生物双方にとって良かった伝統的な生活様式を危うくするので、草原の転換には多くの地元住民と現地当局が反対している」と言っています。このままではトン・レ・サップ周辺のノガンの生息地と地元住民の伝統的なライフスタイルと生計の道が、すべてでないにしても、いずれ失われてしまい、戻ることはなくなるからです。

これに基づき、WCSとバードライフは伝統的な農業と自然保護を支え、土地を乾季の陸稲栽培に転用することを禁止する地域として、IFBA (農業・生物多様性統合地域) の設立を進めております。WCSのこの提案は、多大な公的な支持を得ることができました。

IFBAの設立は急がねばならないのです。

